

ODOBRENO
Ukaz Ministrstva za gospodarski razvoj,
trgovino in kmetijstvo Ukrajine

14. julij 2020 № 1329

ЗАТВЕРДЖЕНО
Наказ Міністерства розвитку економіки,
торгівлі та сільського господарства
України

14 липня 2020 року № 1329

APPROVED
Order of the Ministry of Economic
Development, Trade and Agriculture of
Ukraine

14 July 2020 № 1329

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

Obrazec Mednarodnega spričevala za vnos (pošiljanje) v carinsko območje Ukrajine mesnih izdelkov, obdelanih želodcev, mehurjev in črev, namenjenih prehrani ljudi⁽¹⁾ / Форма міжнародного сертифіката для ввезення (пересилання) на митну територію України м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для споживання людиною⁽¹⁾ / Form of International Certificate for introduction (sending) into the customs territory of Ukraine of meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption⁽¹⁾

VZOREC/SAMPLE

VS-40/190 - UKRAJINA

Slovenija / Словенія / Slovenia

| | | | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment | I.1. Pošiljatelj / Відправник / Consignor Ime / Назва / Name Naslov / Адреса / Address Država / Країна / Country Tel. št. / Номер телефону / Tel. | I.2. Referenčna številka mednarodnega spričevala / Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката / International Certificate reference number | I.2.a. | | | | | |
| | | I.3. Osrednji pristojni organ države izvoznice / Центральний компетентний орган країни-експортера / Central Competent Authority of exporting country | | | | | | |
| | | I.4. Lokalni pristojni organ države izvoznice / Місцевий компетентний орган країни-експортер / Local Competent Authority of exporting country | | | | | | |
| | I.5. Prejemnik / Одержувач / Consignee Ime / Назва / Name Naslov / Адреса / Address Država / Країна / Country Poštna koda / Поштовий індекс / Postal code Tel. št. / Телефон / Tel. | I.6. Oseba, odgovorna za pošiljko v Ukrajini / Особа, відповідальна за вантаж в Україні / Person responsible for the consignment in Ukraine Ime / Назва / Name Naslov / Адреса / Address Poštna koda / Поштовий індекс / Postal code Tel. št. / Телефон / Tel. | | | | | | |
| | I.7. Država izvora / Країна походження / Country of origin | ISO koda / Код ISO / ISO code | I.8. Regija izvora / Зона походження / Zone of origin | Koda / Код / Code | I.9. Namembna država / Країна призначення / Country of destination | ISO koda / Код ISO / ISO code | I.10. Namembna regija / Зона призначення / Zone of destination | Koda / Код / Code |
| | | | | | | | | |
| | | | | | | | | |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>I.11. Kraj izvora / Місце походження / Place of origin</p> <p>Ime / Назва / Name Številka odobritve / Номер затвердження / Approval number</p> <p>Naslov / Адреса / Address</p> <p>Ime / Назва / Name Številka odobritve / Номер затвердження / Approval number</p> <p>Naslov / Адреса / Address</p> | <p>I.12. Namembni kraj / Місце призначення / Place of destination</p> <p>Ime / Назва / Name Carinsko skladišče / Митний склад / Customs warehouse</p> <p>Naslov / Адреса / Address</p> <p>Poštna koda / Поштовий індекс / Postal code</p> <p>Številka odobritve / Номер затвердження / Approval number</p> |
| <p>I.13. Kraj natovarjanja / Місце відвантаження / Place of loading</p> <p>Naslov / Адреса / Address</p> | <p>I.14. Datum odpošiljanja / Дата відправлення / Date of departure</p> |
| <p>I.15. Prevozno sredstvo / Транспорт / Means of transport</p> <p>Letalo / Літак / Aeroplane <input type="checkbox"/> Ladja / Судно / Ship <input type="checkbox"/> Železniški vagon / Залізничні вагони / Railway wagon <input type="checkbox"/></p> <p>Cestno prevozno sredstvo / Дорожній екіпаж / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Інший / Other <input type="checkbox"/></p> | <p>I.16. Mejna kontrolna točka (MKT) vstopa v Ukrajino / Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні / Entry BIP in Ukraine</p> <p>I.17.</p> |
| <p>Identifikacija / Ідентифікація / Identification:</p> <p>Sklici na dokumente / Документальні посилання / Documentary references:</p> | |
| <p>I.18. Opis blaga / Опис товару / Description of commodity:</p> | <p>I.19. Koda blaga (HS koda) / Код вантажу (УКТЗЕД) / Commodity code (HS code)</p> |
| <p>I.21. Temperatura proizvoda / Температура продукту / Temperature of the product</p> <p>Prostorska temperatura / Температура навколишнього середовища / Ambient <input type="checkbox"/></p> <p>Ohlajeno / Охолоджений / Chilled <input type="checkbox"/></p> <p>Zamrznjeno / Заморожений / Frozen <input type="checkbox"/></p> | <p>I.20. Količina / Кількість / Quantity</p> <p>I.22. Število pakiranj / Кількість упаковок / Number of packages</p> |
| <p>I.23. Št. zalivke/kontejnerja / Номер пломби/контейнера / Seal/container No</p> | <p>I.24. Vrsta pakiranja / Тип пакування / Type of packaging</p> |
| <p>I.25. Blago s spričevalom za / Товари призначені для / Commodities certified as prehrano ljudi / Споживання людиною / Human consumption <input type="checkbox"/></p> | |
| <p>I.26.</p> | <p>I.27. Za uvoz (vstop) v Ukrajino / Для імпорту (ввезення) в Україну / For import (admission) into Ukraine</p> |

| | | | | | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| I.28. Identifikacija blaga / Ідентифікація товару / Identification of the commodities: | | | | | | | |
| Vrsta (znanstveno ime) / Вид тварин (наукова назва) / Species (Scientific name) | Vrsta blaga / Природа товару / Nature of commodity | Klavnica / Бійня / Abattoir | Proizvodni obrat / виробнича потужність / Manufacturing plant | Hladilnica / Холодильний цех / Cold store | Število pakiranj / Кількість упаковок / Number of packages | Vrsta pakiranja / Вид пакування / Type of packaging | Neto teža (kg) / Нетто-вага (кг) / Net weight (kg) |

Del II: Certificiranje / Частина II: Сертифікація / Part II: Certification

| | | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Slovenija / Словенія / Slovenia | | Mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva / М'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки / Meat products, treated stomachs, bladders and intestines | |
| II. Podatki o zdravstvenem stanju / Інформація про здоров'я / Health information | II.a. Referenčna številka mednarodnega spričevala / Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката / International Certificate reference number | II.b. | |
| II.1 Potrdilo o zdravstvenem stanju / Підтвердження безпечності здоров'я тварин / Animal health attestation | | | |
| <p>Podpisani uradni veterinar potrjujem, da mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva, opisani v Delu I tega mednarodnega spričevala, izpolnjujejo naslednje zahteve: / Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам: / I, the undersigned official veterinarian, certify that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:</p> | | | |
| II.1.1 Mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva vsebujejo naslednje mesne sestavine: / М'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки містять виключно такі м'ясні складові: / The meat product, treated stomachs, bladders and intestines contain the following meat constituents: | | | |
| Vrsta (A) / Вид тварин (A) / Species (A) | Vrsta obdelave (B) / Вид обробки (B) / Type of treatment (B) | Izvor (C) / Походження (C) / Origin (C) | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| <p>(A) Vpišite kodo za zadevno vrsto živali, od katerih so pridobljeni mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva: / Вкажіть код відповідного виду тварин, з яких отримано м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки: / Insert the code for the relevant species of animals, from which meat products, treated stomachs, bladders and intestines were produced:</p> | | | |
| <p>“BOV” – domače govedo (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis in njihovi križanci); / свійська ВРХ (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх помісі) / domestic bovine animals (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreds);</p> | | | |
| <p>“OVI” – domače ovce (Ovis aries) in koze (Capra hircus); / свійські вівці (Ovis aries) та кози (Capra hircus) / domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus);</p> | | | |
| <p>“EQI” – domači kopitarji (Equus caballus, Equus asinus in njihovi križanci); / свійські коні (Equus caballus, Equus asinus та їх помісі) / domestic equine animals (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreds);</p> | | | |
| <p>“POR” – domači prašiči (Sus scrofa); / свійські свині (Sus scrofa) / domestic pigs (Sus scrofa);</p> | | | |
| <p>“RAB” – domači kunci; / свійські кролі / domestic rabbits;</p> | | | |
| <p>“PFG” – domača perutnina; / свійська птиця / domestic poultry;</p> | | | |
| <p>“RUF” – farmsko gojene nedomače vrste živali, razen prašičev in enoprstih kopitarjev; / дикі тварини, вирощені на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних) / farmed non-domestic animals other than suidae and solipeds;</p> | | | |

- “RUW” – **divje živali razen prašičev in enoprstih kopitarjev**; / дикі тварини, за винятком свиневих та непарнокопитних / wild animals other than suidae and solipeds;
- “SUW” – **divji prašiči**; / дикі свиневі / wild suidae;
- “EQW” – **divji enoprsti kopitarji**; / дикі непарнокопитні / wild solipeds;
- “WLP” – **zajci**; / дикі кролі та зайці / wild rabbits and hares;
- “WGB” – **divje ptice**. / перната дичина / wild game birds.

(B) Navedite ustrezno metodo obdelave: / Вкажіть відповідний вид обробки / Indicate proper treatment type:

Obdelava kategorije “A” – zagotavlja, da površina reza končnega izdelka nima več značilnosti svežega mesa; / обробка категорії «А» – обробка, що забезпечує відсутність ознак сирого м’яса при розрізанні кінцевого продукту / category “A” treatment – treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat;

Obdelava kategorije “B” – v hermetično zaprti posodi do vrednosti F_0 3 ali več; / обробка категорії «В» – обробка в герметично закритому контейнері, що забезпечує досягнення показника F_0 , який є рівний або вищий трьох / category “B” treatment – in a hermetically sealed container to a F_0 value of 3 or more;

Obdelava kategorije “C” – po kateri je v jedru mesa in/ali želodcev, mehurjev in črev dosežena minimalna temperatura 80 °C; / обробка категорії «С» – обробка, упродовж якої мінімальна температура у товщі м’яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 80 °C / category “C” treatment – where a minimum core temperature of 80 °C is reached in meat and/or stomachs, bladders and intestines;

Obdelava kategorije “D” – po kateri je v jedru mesa in/ali želodcev, mehurjev in črev dosežena minimalna temperatura 70 °C; za surovo šunko – naravna fermentacija ne manj od 9 mesecev, ki povzroči naslednje značilnosti: vrednost A_w ne več kot 0,93, vrednost pH ne več kot 6,0. / обробка категорії «D» – обробка, протягом якої мінімальна температура у товщі м’яса та/або шлунків, міхурів і кишок має становити 70 °C; або щодо сирової шинки – природна ферментація має відбуватися впродовж не менше дев’яти місяців і має становити: величина A_w – не більше 0,93, величина pH – не більше 6,0 / category “D” treatment – where a minimum core temperature of 70 °C is reached in meat and/or stomachs, bladders and intestines; for raw ham – natural fermentation for not less than 9 months resulting in the following characteristics: A_w value of not more than 0.93, pH value of not more than 6.0.

П.1.2

Če so mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva pridobljeni iz svežega mesa domačih živali (govedo Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis in njihovi križanci), ovac (Ovis aries), koz (Capra hircus), kopitarjev (Equus caballus, Equus asinus in njihovi križanci), prašičev (Sus scrofa) in farmsko gojenih nedomačih živali (razen prašičev in enoprstih kopitarjev), divjih živali (razen prašičev in enoprstih kopitarjev), divjih prašičev in enoprstih kopitarjev, je bilo tako sveže meso obdelano po metodi obdelave “A” (ki zagotavlja, da površina reza končnega izdelka nima več značilnosti svežega mesa), in izpolnjuje zahteve za sveže meso za vsako zadevno vrsto, navedeno v odstavkih 1-4, 8-9 Poglavlja III Zahtev za vnos (pošiljanje) na carinsko ozemlje Ukrajine živilskih izdelkov živalskega izvora, živalske krme, sena, slame, živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki so bile sprejete na podlagi Odredbe Ministrstva za agrarno politiko in prehrano Ukrajine, št. 553 z dne 16.11.2018: / Якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м’яса, отриманого зі свійських тварин (BPH (Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis та їх поміси), вівці (Ovis aries), кози (Capra hircus), коні (Equus caballus, Equus asinus та їх поміси), свині (Sus scrofa)), а також із диких тварин, вирощених на фермі (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких тварин (за винятком свиневих та непарнокопитних), диких свиневих та непарнокопитних, зазначене свіже м’ясо піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м’яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м’яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 1–4, 8–9 розділу III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сена, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року: / If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of domestic animals (bovine animals Bos Taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreeds), sheep (Ovis aries), goats (Capra hircus), equidae (Equus caballus, Equus asinus and their cross-breeds), porcine animals (Sus scrofa)) and of farmed non-domestic animals (other than suidae and solipeds), wild animals (other than suidae and solipeds), wild suidae and solipeds, such fresh meat has undergone a category «A» treatment (treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat) and comply with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 1-4, 8-9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018:

П.1.3

Če so mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva proizvedeni iz svežega mesa perutnine ali divjih ptic, tako sveže meso izpolnjuje naslednje zahteve: / Якщо м’ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені зі свіжого м’яса свійської птиці або пернатої дичини, зазначене свіже м’ясо відповідає таким вимогам: / If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from the fresh meat of poultry or wild game birds, such fresh meat complies with the following requirements:

obdelani so bili z metodo obdelave kategorije A (ki zagotavlja, da površina reza končnega izdelka nima več značilnosti svežega mesa) in izpolnjujejo zahteve za sveže meso za vsako zadevno vrsto, navedeno v odstavkih 5-6, 9 Poglavlja III Zahtev za vnos (pošiljanje) na carinsko ozemlje Ukrajine živilskih izdelkov živalskega izvora, živalske krme, sena, slame,

živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki so bile sprejete na podlagi Odredbe Ministrstva za agrarno politiko in prehrano Ukrajine, št. 553 z dne 16.11.2018, ali / піддане обробці, що забезпечує відсутність ознак сирого м'яса при розрізанні кінцевого продукту (обробка категорії «А») та відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 5–6, 9 III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року, або / has undergone a category A treatment (treatment ensuring that the cut surface of the end product no longer has the characteristics of fresh meat) and complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 5-6, 9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018, or

prihajajo iz države / regije / kompartmenta⁽²⁾⁽³⁾, navedene(ga) v registru držav in obratov, odobrenih za uvoz na ozemlje Ukrajine svežega mesa perutnine / divjih ptic, in z gospodarstva ali ozemlja (v primeru divjih ptic), kjer in okoli katerega v krogu s polmerom 10 km (vključno z ozemljem sosednje države, če je primerno) ni nobenega primera visoko patogene aviarne influence in atipične kokošje kuge, ki ju je evidencialni pristojni organ države izvora vsaj v zadnjih 30 dneh, in je bilo sveže meso obdelano z eno od metod obdelave kategorije “B”, “C” ali “D”, kot je opredeljeno v točki II.1.1 tega mednarodnega spričevala. / походить з країни / зони / компартмента⁽²⁾⁽³⁾, що внесені до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійської птиці/пернатой дичини на митну територію України, і з господарства або території (у випадку пернатой дичини), щодо яких та в радіусі 10 км навколо яких (включаючи територію сусідньої держави) протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного м'яса не було зафіксовано випадків високопатогенного грипу птиці та хвороби Ньюкасла та свіже м'ясо піддано одному з методів обробки «В», «С» або «D» як це зазначено в пункті II.1.1 цього міжнародного сертифіката / comes from a country / zone / compartment⁽²⁾⁽³⁾ listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of poultry/ wild game birds and from a holding or territory (in case of wild game birds), where and within a radius of 10 km of which (including the territory of a neighbouring country, where appropriate) no cases of highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease have been registered by the competent authority of the country of origin at least for the past 30 days and fresh meat has undergone one of treatment types «B», «C» or «D» as defined in point II.1.1 of this International Certificate.

II.1.4 **Če so mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva pridobljeni iz svežega mesa lagomorfov in drugih kopenskih sesalcev, tako sveže meso: /** Якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки отримані зі свіжого м'яса зайцеподібних та інших наземних ссавців, зазначене свіже м'ясо: / If meat products, treated stomachs, bladders and intestines are obtained from the fresh meat of lagomorphs and other land mammals, such fresh meat:

izpolnjuje zahteve za sveže meso za vsako zadevno živalsko vrsto, navedeno v odstavkih 7 in 9 Poglavja III Zahtev za vnos (pošiljanje) na carinsko ozemlje Ukrajine živalskih izdelkov živalskega izvora, živalske krme, sena, slame, živalskih stranskih proizvodov in pridobljenih proizvodov, ki so bile sprejete na podlagi Odredbe Ministrstva za agrarno politiko in prehrano Ukrajine, št. 553 z dne 16.11.2018; / відповідає вимогам для свіжого м'яса відповідних видів тварин, що встановлені главами 7 та 9 розділу III Вимог щодо ввезення (пересилання) на митну територію України харчових продуктів тваринного походження, кормів, сіна, соломи, а також побічних продуктів тваринного походження та продуктів їх оброблення, переробки, затверджених Наказом Міністерства аграрної політики та продовольства України № 553 від 16.11.2018 року / complies with the requirements for fresh meat for respective species set forth in paragraphs 7 and 9 of Chapter III of Requirements for introduction (sending) to the customs territory of Ukraine of food products of animal origin, feed, hay, straw, animal by-products and derived products, adopted by the Order of Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine № 553 of 16.11.2018;

prihaja z gospodarstev: / походить з господарств: / come from holdings:

za katera pristojni organ države izvora takega svežega mesa ni uvedel veterinarsko-sanitarnih omejitev v povezavi z boleznimi, za katere je dovzetna vsaka zadevna živalska vrsta; / щодо яких компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м'яса не встановлено ветеринарно-санітарних обмежень стосовно захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин / where no veterinary and sanitary restrictions are imposed by the competent authority of the country of origin of such fresh meat in connection with the diseases which the respective animals species are susceptible to;

okoli katerih v krogu s polmerom 10 km pristojni organ države izvora takega svežega mesa vsaj v zadnjih 30 dneh ni evidencialno nobenih primerov boleznih, za katere je dovzetna vsaka

zadevna živalska vrsta. / у радіусі 10 км навколо яких протягом щонайменше останніх 30 днів компетентним органом країни походження зазначеного свіжого м'яса не було зафіксовано випадків захворювань, до яких є сприйнятливими відповідні види тварин / in a radius of 10 km of which no cases of diseases which the respective animal species are susceptible to have been registered by the competent authority of the country of origin of such fresh meat at least for the past 30 days.

II.2 Javnozdravstveno potrdilo / Підтвердження безпечності здоров'я людини / Public health attestation

Podpisani uradni veterinar potrjujem, da mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva, opisani v Delu I tega mednarodnega spričevala, izpolnjujejo naslednje zahteve: / Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки, зазначені в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідають таким вимогам / I, the undersigned official veterinarian, certify that meat products, treated stomachs, bladders and intestines, described in Part I of this International Certificate, comply with the following requirements:

- II.2.1 prihajajo iz obrata(ov), ki izvaja(jo) program na osnovi načel HACCP;** / походять із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (HACCP) / come from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles;
- II.2.2 so pridobljeni v skladu z zakonodajo Ukrajine o varnosti hrane in posebnih parametrih kakovosti hrane;** / отримані із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів / obtained in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;
- II.2.3 na pakiranju so označeni z identifikacijsko oznako, ki vsebuje ime države, v kateri se nahaja obrat izvora (polno ime države ali dvočrkovna koda v skladu z zadevnim ISO standardom), in številko odobritve obrata izvora;** / містять ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження / contain identification mark on the packaging, indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin;
- II.2.4 materiali, uporabljeni za pakiranje, vključno z embalažnimi materiali, izpolnjujejo higienske zahteve zakonodaje Ukrajine o varnosti hrane in posebnih parametrih kakovosti hrane;** / матеріали, які використовуються для пакування, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів / materials used for packaging, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food;
- II.2.5 surovine, uporabljene v proizvodnji mesnih izdelkov, izpolnjujejo higienske zahteve zakonodaje Ukrajine za proizvodnjo mesa zadevnih živalskih vrst;** / сировина, що використовується для виробництва м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, задовольняє гігієнічні вимоги, встановлені законодавством України для виробництва м'яса відповідних видів тварин / raw material used for the production of meat products complies with the hygiene requirements of Ukrainian legislation for the production of meat of respective animal species;
- II.2.6 naslednje snovi niso bile uporabljene pri pripravi mesnih izdelkov: spolni organi živali ženskega ali moškega spola (razen mod), sečila (razen ledvic in mehurja), hrustanec grla, sapnika in ekstralobularnih bronhijev, oči in veke, zunanji sluhovodi, tkivo troblje; pri perutnini: glava (razen grebena, ušes, podbradkov in mesnatih izrastkov), požiralnik, golša, črevesje in spolni organi;** / для виробництва м'ясних продуктів не використовувались: генітальні органи самців і самиць (крім сім'яників), сечові органи (крім нирок та сечового міхура), хрящі гортані, трахеї та часточкові бронхи, очі й повіки, зовнішні слухові проходи, рогова тканина; для свійської птиці – голова (крім гребеня, вух та борідки), стравохід, воло, кишки та генітальні органи / the following material was not be used for the preparation of meat products: genital organs of either female or male animals (except testicles), urinary organs (except kidneys and bladder), cartilage of the larynx, trachea and the extra-lobular bronchi, eyes and eyelids, external auditory meatus, horn tissue; in poultry: head (except comb, ears, wattles and caruncles), oesophagus, crop, intestines and genital organs;
- II.2.7 če so mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva proizvedeni iz surovin, pridobljenih od mesa domačih prašičev, je bilo sveže meso pregledano na trihinele z negativnim rezultatom, ali pa so bili obdelani po metodah, ki zagotavljajo popolno uničenje ličink tega zajedavca;** / якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з м'яса свійських свиней, свіже м'ясо досліджене трихінельоз із негативним результатом або оброблене методами, які забезпечують повне знищення трихінел / if meat products, treated stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from the meat of domestic porcine animals, fresh meat was tested for Trichinella with negative results or treated with methods ensuring complete destruction of the parasite larvae;
- II.2.8 če so mesni izdelki, obdelani želodci, mehurji in čreva proizvedeni iz surovin, pridobljenih od mesa konj ali od mesa divjih prašičev, je bilo sveže meso pregledano na trihinele z negativnim rezultatom;** / якщо м'ясні продукти, оброблені шлунки, міхури та кишки вироблені із сировини, отриманої з конини або диких кабанів, свіже м'ясо досліджене на трихінельоз із негативним результатом / if meat products, treated

stomachs, bladders and intestines are produced from raw material derived from horse meat or wild boar meat, fresh meat was tested for Trichinella with negative results;

- II.2.9** **so pridobljeni izključno od živali, zaklanih v klavnicah, ki jih je odobril pristojni organ države izvoznice/države izvora;** / отримані виключно з тварин, забитих на бійнях, затверджених компетентним органом країни-експортера/країни походження / obtained exclusively from animals slaughtered at the slaughterhouses approved by the competent authority of the exporting country/country of origin;
- II.2.10** **izpolnjujejo mikrobiološka merila, predpisana v zakonodaji Ukrajine;** / відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України / comply with the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation;
- II.2.11** **jamstva, ki zajemajo žive živali in njihove proizvode, so v skladu z načrti za ostanke, ki so odobreni v skladu z zakonodajo Ukrajine;** / гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України / the guarantees covering live animals and products thereof in accordance with residues plans, approved according to the legislation of Ukraine;
- II.2.12** **pred natovarjanjem so bila prevozna sredstva, namenjena prevozu mesnih izdelkov, obdelanih želodcev, mehurjev in črev, očiščena in razkužena v skladu z zakonodajo države izvoznice/države izvora;** / перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження / before loading means of transport, used for the transportation of meat products, treated stomachs, bladders and intestines were cleaned or disinfected according to the legislation of exporting country/country of origin;
- II.2.13** **za mesne izdelke in obdelana čreva, pridobljena iz goveda, ovac in koz;** / для м'ясних продуктів та оброблених кишок, отриманих з ВРХ, овець або кіз: / for meat products and treated intestines, obtained from bovine, ovine and caprine animals:
- II.2.13.1** **za uvoz (pošiljanje) proizvodov v carinsko območje Ukrajine iz države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali – OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji:** / у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the⁽²⁾ country or zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk, the following conditions shall be met:
- živali iz vrst goveda, ovac in koz, od katerih so bili pridobljeni proizvodi, so bile pregledane pred zakolom in po njem;** / ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, були піддані передзабійному та післязабійному огляду / bovine, ovine and caprine animals from which the products were obtained, had been subjected to ante mortem and post mortem inspections;
- proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem;** / продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу / products do not contain and are not obtained from specified risk material;
- če govedo, od katerega so bili pridobljeni proizvodi, izvira z ozemlja države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali – OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z nadzorovanim ali nejasnim tveganjem za BSE, potem polovice trupov, ali polovice trupov, razsekane na ne več kot tri veleprodajne kose, in četrтине trupov, ne vsebujejo snovi s specifičnim tveganjem, razen hrbtenice, vključno z dorzalnimi gangliji. Zadevni trupi ali veleprodajno razsekani trupi goveda, ki vsebujejo hrbtenico, so označeni z jasno vidno rdečo črto na nalepki. Informacije o številu govejih trupov ali veleprodajno razsekanih trupov, pri katerih se zahteva odstranitev hrbtenice, morajo biti navedene v skupnem veterinarskem vstopnem dokumentu (SVVD);** / якщо ВРХ, із якої отримано відповідні продукти, походить з території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з контрольованим або невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та чвертини, що отримані з ВРХ, не містять іншого ризикового матеріалу, ніж хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії. Такі туші або цілі шматки туш ВРХ, що містять хребетний стовп, ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення зазначенню підлягає інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп / if bovine animals, from which products were obtained, originate from the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with a controlled or undetermined BSE risk, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters do not contain specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The referenced carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals containing the vertebral column are identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED);

proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz mehansko izkoščenega mesa (MIM), pridobljenega s kosti goveda, ovac ali koz. Ta zahteva ne velja za proizvode, pridobljene iz goveda, ovac in koz, ki so bili rojeni, so se gojili in so bili zaklani v državi⁽²⁾ ali regiji⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE in v kateri ni bilo nobenega avtohtonega primera BSE; / продукти не містять та не отримані з м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого з кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на продукти, отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та де не було зафіксовано ендемічних випадків губчастоподібної енцефалопатії ВРХ / products do not contain and are not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which were born, reared and slaughtered in a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk and in which there have been no BSE indigenous cases;

živali iz vrst goveda, ovac in koz, od katerih so bili pridobljeni proizvodi, niso bile zaklane po omamljanju s plinom, vbrizganim v kranialno votlino, ali usmrčene z isto metodo, ali zaklane po omamljanju z laceracijo centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino. Ta zahteva ne velja za proizvode, pridobljene od živali iz vrst goveda, ovac in koz, ki so bile rojene, so se gojile in so bile zaklane v državi⁽²⁾ ali regiji⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE; / ВРХ, вівці та кози, з яких отримано продукти, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в порожнину черепа та не були вбиті в такий спосіб або не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, який вводиться в порожнину черепа. Ця вимога не поширюється на продукти, що отримані з ВРХ, овець або кіз, які були народжені, вирощені та забиті на території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ із незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ / bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained, had not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity. This requirement does not apply to products obtained from bovine, ovine and caprine animals, which were born, reared and slaughtered in a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk;

če govedo, ovce in kože, od katerih so bili pridobljeni proizvodi, izvirajo z ozemlja države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali – OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z nejasnim tveganjem za BSE: zadevne živali niso bile krmljene z mesno-kostno moko ali ocvirki, v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE; proizvodi so bili proizvedeni in obdelani na način, ki zagotavlja, da ne vsebujejo in niso onesnaženi z živčnim in limfnim tkivom, izpostavljenim med postopkom izkoščevanja; / якщо ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти, походять з території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: зазначені тварини не отримували в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ; виробництво та поводження із харчовими продуктами тваринного походження має забезпечити такі умови, щоб зазначені продукти не містили або не були забруднені нервовими або лімфатичними тканинами, оголеними під час процесу відділення м'яса від кісток / if bovine, ovine and caprine animals from which the products were obtained, originate from the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with an undetermined BSE risk: the referenced animals were not fed with meat-and-bone meal or greaves in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; products were produced and handled in a manner which ensures that they did not contain and were not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.

II.2.13.2 za uvoz (pošiljanje) proizvodov v carinsko območje Ukrajine iz države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z nadzorovanim tveganjem za BSE, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji: / у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною чи зоною з контрольованим ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with a controlled BSE risk, the following conditions shall be met:

živali iz vrst goveda, ovac in koz, od katerih so bili pridobljeni proizvodi: so bile pregledane pred zakolom in po njem; niso bile zaklane po omamljanju z laceracijo centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino, ali po omamljanju s plinom, vbrizganim v kranialno votlino; / ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: були піддані передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою

газу, введеного в порожнину черепа / bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;

proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem ali iz mehansko izkoščene mesa (MIM) s kosti goveda, ovac ali koz. Ta zahteva ne velja za goveje trupe, polovice trupov, ali polovice trupov, razsekane na ne več kot tri veleprodajne kose, in za četrtine, ki smejo vsebovati hrbtnico, vključno z dorzalnimi gangliji; / продукти не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу або з м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, що отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії / products do not contain and are not derived from specified risk material or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters that may contain the vertebral column, including dorsal root ganglia;

trupci ali veleprodajno razsekani kosi trupov goveda, za katere se zahteva odstranitev hrbtnice, morajo biti identificirani z jasno vidno rdečo črto na nalepki. Informacije o številu govejih trupov ali veleprodajno razsekanih kosov trupov, pri katerih se zahteva odstranitev hrbtnice, morajo biti navedene v skupnem veterinarskem vstopnem dokumentu (SVVD). / туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп / carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, shall be identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED).

za uvoz (pošiljanje) obdelanih črev v carinsko območje Ukrajine, za proizvodnjo katerih so bile surovine pridobljene na ozemlju države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE, so živali iz vrst goveda, ovac in koz, od katerih so bile pridobljene surovine, bile rojene, so se gojile in so bile zaklane na ozemlju države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE, in so bile pregledane pred zakolom in po njem; / у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни чи зони, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk, bovine, ovine and caprine animals from which the raw material was derived, were born, reared and slaughtered on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾, which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk and subjected to ante mortem and post mortem inspections;

za uvoz (pošiljanje) obdelanih črev v carinsko območje Ukrajine, za proizvodnjo katerih so bile surovine pridobljene na ozemlju države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, v kateri so bili evidentirani avtohtoni primeri BSE: živali, od katerih so bile pridobljene surovine, so bile rojene po datumu uveljavitve prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi od prežvekovalcev; ali pa obdelana čreva ne vsebujejo in niso pridobljena iz snovi s specifičnim tveganjem. / у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾ where BSE indigenous cases had been registered: animals from which the raw material was derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was enforced; or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material.

II.2.13.3

za uvoz (pošiljanje) proizvodov v carinsko območje Ukrajine iz države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, ki je v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE država⁽²⁾ ali regija⁽³⁾ z nejasnim tveganjem za BSE, morajo biti izpolnjeni naslednji pogoji: / у разі ввезення (пересилання) на митну територію України продуктів із країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, які відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ чи зоною⁽³⁾ з невизначеним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of products from a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾ which according to OIE Terrestrial Animals Health Code is the country⁽²⁾ or the zone⁽³⁾ with an undetermined BSE risk, the following conditions shall be met:

živali iz vrst goveda, ovac in koz, od katerih so bili pridobljeni proizvodi: niso bile krmljene z mesno-kostno moko ali ocvirki, pridobljenimi od prežvekovalcev, v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE; so bile pregledane pred zakolom in po njem; niso bile zaklane po omamljanju z laceracijo centralnega živčnega tkiva z vstavljanjem podolgovatega paličastega instrumenta v kranialno votlino, ali po omamljanju s plinom, vbrizganim v kranialno votlino; / ВРХ, вівці або кози, з яких отримано продукти: не отримували в якості корму м'ясо-кісткового борошна або шкварок, отриманих із жуйних тварин, відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ; піддавались передзабійному та післязабійному огляду; не були забиті після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи з використанням довгастого інструмента у формі стрижня, введеного в порожнину черепа, чи за допомогою газу, введеного в порожнину черепа / bovine, ovine and caprine animals from which products were obtained: were not fed with meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code; had been subjected to ante mortem and post mortem inspections; had not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;

proizvodi ne vsebujejo in niso pridobljeni iz snovi s specifičnim tveganjem, živčnega in limfnega tkiva, izpostavljenih med postopkom izkoščevanja, niti iz mehansko izkoščene mesa, pridobljenega s kosti goveda, ovac ali koz. Ta zahteva ne velja za goveje trupe, polovice, ali polovice, razsekane na ne več kot tri veleprodajne dele, in četrtine, ki smejo vsebovati hrbtenico, vključno z dorzalnimi gangliji / продукти не містять та не отримані з ризикового матеріалу, нервових і лімфатичних тканин, оголених під час відділення м'яса від кісток, та м'яса механічного обвалювання (ММО), отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. Зазначена вимога не поширюється на туші, напівтуші або напівтуші, розрізані не більш ніж на три цілі шматки та четвертини, отримані з ВРХ, які можуть містити хребетний стовп, включаючи дорзальний корінцевий ганглії / products do not contain and are not derived from specified risk material, nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process and mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals. This requirement does not apply to bovine carcasses, half carcasses or half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters that may contain the vertebral column, including dorsal root ganglia;

trupci ali veleprodajno razsekani kosi trupov goveda, za katere se zahteva odstranitev hrbtenice, morajo biti identificirani z jasno vidno rdečo črto na nalepki. Informacije o številu govejih trupov ali veleprodajno razsekanih kosov trupov, pri katerih se zahteva odstranitev o hrbtenice, morajo biti navedene v skupnem veterinarskem vstopnem dokumentu (SVVD) / туші або цілі шматки туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп, мають бути ідентифіковані за допомогою чіткої червоної стрічки, нанесеної на етикетку. У загальному ветеринарному документі на ввезення має зазначатись інформація щодо кількості туш та цілих шматків туш ВРХ, з яких має бути видалено хребетний стовп / carcasses or wholesale cuts of carcasses of bovine animals, from which the removal of the vertebral column is required, shall be identified by a clearly visible red stripe on the label. Information on the number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which the removal of the vertebral column is required, shall be specified in the common veterinary entry document (CVED);

za uvoz (pošiljanje) obdelanih črev v carinsko območje Ukrajine, za proizvodnjo katerih so bile surovine pridobljene na ozemlju države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE, v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE, so živali iz vrst goveda, ovac in koz, od katerih so bile pridobljene surovine, bile rojene, so se gojile in so bile zaklane na ozemlju države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾ z zanemarljivim tveganjem za BSE, v skladu s Kodeksom za zdravje kopenskih živali OIE, in so bile pregledane pred zakolom in po njem; / у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировину для виробництва яких отримано на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ чи зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, вівці, кози або ВРХ, з яких отримано сировину, народжені, вирощені та забиті на території країни⁽²⁾ чи зони⁽³⁾, що відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ є країною⁽²⁾ або зоною⁽³⁾ з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ, та бути піддані передзабійному та післязабійному огляду / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk according to OIE Terrestrial Animals Health Code, bovine, ovine and caprine animals

from which the raw material was derived, were born, reared and slaughtered on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾ with a negligible BSE risk according to OIE Terrestrial Animals Health Code and subjected to ante mortem and post mortem inspections;

za uvoz (pošiljanje) obdelanih črev v carinsko območje Ukrajine, za proizvodnjo katerih so bile surovine pridobljene na ozemlju države⁽²⁾ ali regije⁽³⁾, v kateri so bili evidentirani avtohtoni primeri BSE: živali, od katerih so bile pridobljene surovine, so bile rojene po datumu uveljavitve prepovedi krmljenja prežvekovalcev z mesno-kostno moko in ocvirki, pridobljenimi od prežvekovalcev; ali pa obdelana čreva ne vsebujejo in niso pridobljena iz snovi s specifičnim tveganjem. / у випадку ввезення (пересилання) на митну територію України оброблених кишок, сировина для виробництва яких отримана на території країни⁽²⁾ або зони⁽³⁾, де було зафіксовано ендемічні випадки губчастоподібної енцефалопатії ВРХ: тварини, з яких отримано сировину, були народжені після дати введення заборони на годування жуйних тварин м'ясо-кістковим борошном та шкварками, отриманими із жуйних тварин; або оброблені кишки не містять та не є отриманими з ризикового матеріалу / for importation (sending) to the customs territory of Ukraine of treated intestines, the raw material for the production of which was obtained on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽³⁾ where BSE indigenous cases had been registered: animals from which the raw material was derived, were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was enforced; or the treated intestines do not contain and are not derived from specific risk material.

Opombe / Примітки / Notes

Zahteve tega mednarodnega spričevala veljajo za mesne izdelke, obdelane želodce, mehurje in čreva, namenjene prehrani ljudi, ki izvirajo iz države ali z njenega ločenega ozemlja (regije ali kompartementa), in iz obrata, navedenega v seznamu registra držav in obratov, odobrenih za uvoz (pošiljanje) proizvodov v carinsko območje Ukrajine. / Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до м'ясних продуктів, оброблених шлунків, міхурів та кишок, призначених для споживання людиною, що походять з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України / Requirements of this International Certificate apply to meat products, treated stomachs, bladders and intestines, intended for human consumption, originating from a country or a separate territory (zone or compartment) thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation (sending) of products to the customs territory of Ukraine.

Del I: / Частина I / Part I:

- Rubrika I.11:** Navedite ime, naslov in številko odobritve obrata, ki jo je izdal pristojni organ. / Пункт I.11: Вказати назву, адресу та номер затвердження потужності (об'єкта), що виданий компетентним органом / Box I.11: Indicate name, address and approval number of establishment, issued by competent authority.
- Rubrika I.15:** Navedite registrsko številko (železniških vagonov ali kontejnerja in cestnega prevoznega sredstva), številko leta (letala) ali ime (ladje). V primeru raztovarjanja in ponovnega natovarjanja se te informacije navedejo za vsak primer posebej. / Пункт I.15: Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження / Box I.15: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.
- Rubrika I.19:** Navedite kodo proizvoda (HS kodo): 0210, 1601 00, 1602 in 0504 00. / Пункт I.19: Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0210, 1601 00, 1602 та 0504 00 00 00 / Box I.19: Indicate commodity code (HS code): 0210, 1601 00, 1602 and 0504 00.
- Rubrika I.23:** Navedite številko kontejnerja/zalivke (če je primerno). / Пункт I.23: Вказати номер пломби/контейнера (де це необхідно) / Box I.23: Indicate of container/seal number (where applicable).
- Rubrika I.28:** Navedite vrsto v skladu s točko I.1 Dela II tega mednarodnega spričevala. / Пункт I.28: Вказати вид тварин відповідно до пункту I.1 частини II цього міжнародного сертифіката / Box I.28: Indicate species according to point I.1 of Part II of this international certificate.

Del II: / Частина II: / Part II:

- ⁽¹⁾ **Mesni izdelki – pomeni predelane izdelke, pridobljene po predelavi mesa, ali z nadaljnjo predelavo takih predelanih izdelkov, tako da rezana površina mesa kaže, da izdelek nima več značilnosti svežega mesa;** / М'ясні продукти – перероблені продукти, отримані в результаті переробки м'яса або в результаті подальшої переробки цих перероблених продуктів у спосіб, який забезпечує відсутність характеристик свіжого м'яса під час розрізання такого продукту / Meat products - means processed products resulting from the processing of meat or from the further processing of such processed products, so that the cut surface shows that the product no longer has the characteristics of fresh meat;

Obdelani želodci, mehurji in čreva – pomeni želodce, mehurje in čreva, ki so bili obdelani s postopkom obdelave, kot so soljenje, segrevanje ali sušenje. / Оброблені шлунки, міхури та кишки – очищені шлунки, міхури та кишки, що піддані солінню, нагріванню або висушуванню / Treated stomachs, bladders and intestines - means stomachs, bladders and intestines that have been submitted to a treatment such as salting, heating or drying;

⁽²⁾ **Neustrezno črtajte.** / Вибрати потрібне / Keep as appropriate.

⁽³⁾ **Velja v primeru, da pristojni organ Ukrajine prizna razdelitev v regije.** / Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування / Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of zoning.

⁽⁴⁾ **Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala.** / Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту / The signature and the seal must be in a different colour that of the text.

Uradni veterinar / Державний ветеринарний інспектор /
Official veterinarian

Kvalifikacija in naziv / Кваліфікація та посада /
Qualification and title

Ime (s tiskanimi črkami) / Прізвище (великими літерами)
/ Name (in capitals letters)

Datum / Дата / Date

Žig⁽⁴⁾ / Печатка⁽⁴⁾ / Stamp⁽⁴⁾

Podpis⁽⁴⁾ / Підпис⁽⁴⁾ / Signature⁽⁴⁾